



EL EDITOR



Vol. VIII No. 23

Week of April 25 thru March 1, 1985, Lubbock, Tex

Lubbock, Texas

¿Qué Pasa?

LULAC Council 263-Golf Tournament

LULAC Council 263 will be hosting its annual golf tournament on Sunday, April 28 at the Slaton golf course starting at 9 a.m. that morning. The event is being sponsored by this council and Great Plains Distributor—Coors.

This is a partnership golf tournament, entry fee is 16.00 per person. Great prizes will be handed out to winners of this tourney. For further information needed contact Roberto Lugo at Lugo's Restaurant. Lugo is the chair-person of this fundraiser for LULAC Council 263.

Youth LULAC Council

There will be an Enchilada Dinner sponsored by the Youth LULAC Council of Lubbock on Sunday, April 28 at Lala's Restaurant which its new location is at 1110 Broadway starting at 12 noon-4 p.m.. There will be a \$5.00 contribution per person for this fundraiser. Your support is appreciated!

Estacado PTA Cinco de Mayo Celebration

Estacado High School will holding an Estacado PTA Cinco de Mayo Day Celebration on Friday, May 3rd.

There will be a Mexican Dinner served on this occasion from 5 p.m. to 7 p.m. in our cafeteria. The cost is \$3.00 for adults and \$2.00 for students under 12. During this time span, classrooms will be having displays of famous Mexican Americans, their achievements and contribution, and displays of the Mexican American heritage.

Lubbock Council on Alcoholism

Blossom With The Season...The 5th Annual Spring High Run 10-Kilometer (6.2 miles) and 2-mile run will be held Saturday, May 11, at 8 a.m. at the Buddy Holly Memorial Park. The run will be coordinated by the Lubbock Council on Alcoholism. The event is being sponsored by Lovell Sports & The Swift Foot. The Lubbock Council on Alcoholism is a non-profit agency providing alcoholism information and services to the community. For further information contact the Council at 763-8763.

Lubbock Missionary Outreach

The Lubbock Branch of the End-Time Handmaidens, an interdenominational world-wide missionary outreach, will be having Colonel Jim Ammerman, on May 4 at 7:30 p.m. ath Trinity Church in the small chapel on Loop 289 and Canton Avenue here.

For further information contact Ernie Shelton at 799-1783.

Lubbock Adult Education Dept.

The Lubbock Adult Education Department will hold its annual recognition program at Estacado High School auditorium, Friday April 26, at 7:00 p.m. announced Bill Reddell, Associate Director of Adul Education.

Students who have received their GED certificates, as well as those who have advanced in their educational level, will be recognized.

The principal speaker will be this year the Hon. Kent Hance, former representative from the 19th District.

Ronald McDonald House in Lubbock

Join Alpha Delta Pi Sorority in supporting the Ronald McDonald House of Lubbock. A D Pi is sponsoring a benefit drawing with 7 prizes totalling well worth over \$1000. Prizes

Tickets are available from any sorority member and at the UC, and at Video Cassettes on Saturday, April 27. Drawing to be held Sunday, April 28 at 2 pm at the McDonald's on 19th St. near University.

C.O.M.A.—La Señorita Pageant

The Lubbock Mexican-American Chamber of Commerce (COMA) will be sponsoring La Señorita - Cinco de Mayo Scholarship Pageant on May 4, 1985 at 8 p.m. in the Municipal Auditorium.

Contestants must be a current resident of the County of Lubbock. Each contestant must be a Mexican-American and a citizen of U.S. between ages 17 and 24.

Applications, and official rules and regulations are available at the COMA, Office Field Building, 1946 Ave. Q.

Should there be any questions, call the Chamber Office at 762-5059, Monday-Friday between 8:30 and 5:00.

Businesses interested in having girls to model any of its products call or go by the Chamber office in Suite 217 in the Fields Building.

High School Career Day

Saturday, April 27 will be High School Career Day at the Coronado Union Hall. The program will consist of: Upward Bound and potential speakers to be speaking at this event. The program will be starting at 9 a.m.-12 noon. Registration for this event will be from 8 a.m. to 9 a.m. This event is being sponsored by the Guadalupe Neighborhood Association and the City of Lubbock Human Relations. All high school student is urged to attend, there will be no fee for this event and there will a Bar-B-Que after the event at the Guadalupe Park. One of the presentation for that day will be provided by IBM. They will discussing the usages of computers.

Non-profit organization/groups feel free to send any PSA or any public announcement to the *¿Que Pasa?* Column that is published in a weekly basis. All information should be send to El Editor, P.O. Box 11250, Lubbock, Texas, 79408. All articles or public announcements should be submitted by Tuesday 4 pm prior to publication date. Feel free to call us at 806: 763-3841 Monday thru Friday 8 a.m. to 5 p.m. or even come by our offices which are located at 820 Ave. H, Suite 10.

EL EDITOR

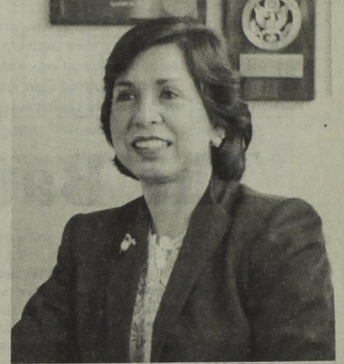
4th Annual Hispanic Women Conference



Amalia Rodriguez Mendoza



Norma Veronica Cantu



Dr. Alicia V. Cuaron

The Hispanic Association of Women will be holding their Fourth Annual Hispanic Women's Conference. The theme this year will be *Mujeres Unidas... Juntas En Refuerzo*. In English the theme means "Women United...Together in Strength". The acronym is *Mujer (Woman)*. The conference will be held at the Lubbock Memorial Civic Center on Saturday, April 27, 1985, located at 1501 6th Street in Lubbock. The conference will begin at 8:00 a.m. and continue until 3:30 p.m.. Civic Lubbock, Inc. is co-sponsoring this conference.

Registration will be \$25.00 at the door and you can purchase

tickets for individual events as well. Scholarships are available by calling Penny Morin at 744-4896 after 3:00 p.m.

Hispanic Association of Women encourages all women to attend this event. At the end of the conference around 3:30 p.m. there will be drawings for various door prizes. One of these will be a round trip for two sponsored by Delta Airlines to any of the following cities: New York, Miami, San Francisco, Las Vegas, and Washington, D.C. The trip can be taken any time up until December 15, 1985 except during holiday periods.

There will be three dynamite speakers at the conference:

Keynote No. 1 is Amalia Rodriguez Mendoza who will speak at the beginning of the conference 8:30-9:15. Ms. Mendoza is presently Director, Voter Registration Division, Travis County Tax Office. She is co-founder and past-president and member of the Mexican American Business Professional Women's Association (MABPWA). She received her B.A. from University of Texas in Sociology and her masters in education from Antioch College in Yellow Springs, Ohio. She was recipient of "1984 Outstanding Mexican American Women" and Honoree "Hispanics in Government and Public Office."

Norma Veronica Cantu will be the keynote speaker at the luncheon which will be at 12:15-1:45 p.m. Ms. Cantu is presently Director of Education Program for the Mexican American Legal Defense and Educational Fund (MALDEF) in San Francisco, Ca. She was a teacher before becoming an attorney, she graduated from college at the age of 19 from Pan American University, Summa Cum Laude and enrolled at Harvard Law School. One of the cases Cantu worked on was *Montana v New Mexico Joint Apprenticeship Training Committee*, et al., an employment discrimination in training case which brought more

Continued on Page 6

Vietnam Veterans Speakout

After more than a month of extensive media of the pull out from Viet-Nam by United States Forces many current events enthusiasts have undoubtedly had their share of the Viet-Nam experience. What with movies such as *First Blood*, *Rambo*, *Apocalypse Now*, *The Deerhunter*, *Missing In Action*, *Uncommon Valor*; the periodicals and daily newspaper that have published feature stories; and the Central America situation, anyone can see that the Viet-Nam War and its ramifications will probably haunt America, directly and indirectly for decades to come. Viet-Nam was the only war ever "lost" not on the battlefields of that country but in the chambers of "The Powers That Be" at that time.

Much if not most of the media failed to present the war from the



perspective of some of the survivors of the war, the Viet-Nam Veterans. EL EDITOR interviewed local and area veterans and the following words and excerpts are what transpired during those interviews.

Joe Galindo; 3rd Bn. 503rd Inf., 173rd Airborne Brigade, Republic of VN 68-70 Civil service employee. Let's get them out and account for all of them whether they are dead or alive. I think people are finally coming around to understanding the vet but I don't think that they will ever understand (what) Vietnam was

Continued on Page 2

EL EDITOR
P.O. Box 11250
Lubbock, Texas 79401
Telephone (806) 763-3841

"Una Triquiñuela para Invadir Nicaragua"

WASHINGTON - El Presidente de la Cámara de Representantes, Thomas O'Neill, dijo que con sus últimas iniciativas respecto a Centroamérica el presidente Ronald Reagan intentaba "una triquiñuela" que podría terminar eventualmente con el envío de tropas de combate norteamericanas a la región.

Por el contrario, el Senador republicano Richard Lugar, titular de la Comisión de Relaciones Exteriores de la Cámara Alta, calificó de "constructiva propuesta" el plan anunciado y dijo que dará oportunidad a aquellos legisladores que no estén firmemente decididos en uno u otro sentido "de decir: demos una oportunidad a la paz".

El demócrata O'Neill, frecuente y ácido crítico de la política centroamericana de Reagan, dijo que la resolución recibida en el Congreso pidiendo 14 millones de dólares para "los contras" no hace mención alguna al diálogo entre el

gobierno sandinista y la oposición nicaragüense que el presidente propuso.

"Pienso que es una triquiñuela de la administración Reagan.

Ellos sabían que no tenían los votos" para conseguir los fondos pedidos, agregó. "En mi opinión, el presidente de Estados Unidos no estará satisfecho o feliz hasta

que estén allí tropas de Estados Unidos. Y mientras yo esté en el congreso de Estados Unidos voy a luchar contra eso", afirmó. Thomas O'Neill

SIMPSON USARA NUEVA ESTRATEGIA:

PRESENTARA NUEVO PROYECTO DE INMIGRACION A FIN DE MES

Oficiales de la Federación Americana para la Reforma de Inmigración (FAIR) afirmaron en Dallas que el Senador Alas Simpson introducirá nuevamente a finales de este mes, un nuevo proyecto de reforma de inmigración, "abandonado la estrategia que siguió el año pasado, de revisar todas las leyes de inmigración", y por el contrario, Simpson presentará un proyecto para sancionar a los empleadores que contraten a

ilegales, y una amnistía diferida a los indocumentados, que entraría en vigor una vez que se vieran los resultados de las sanciones a los empleadores.

Alan Simpson, Republicano por Wyoming, fue protagonista el año pasado, junto con el Demócrata Mazzoli, del proyecto de Reforma de Inmigración conocido como la ley Simpson-Mazzoli, la cual preveía cambios radicales en las actuales leyes de inmigración de los Estados

Unidos. El proyecto fue objeto de interminables discusiones y definitivamente no encontró aprobación durante las anteriores sesiones del Congreso.

En otro movimiento del Senador Simpson, éste alertó al Presidente Reagan de que el pedido de \$14 millones para ayudar a los rebeldes nicaragüenses que luchan contra la junta sandinista en ese país, "encontraría problemas en el Senado".

FROM THE EDITOR'S DESK:

We denounce injustice not because it is repugnant to us but because it might do harm. Denunciamos la injusticia no porque nos repugne sino porque nos puede hacer daño.

LA ROCHLIOT CAULD (MAXIMS)

As hundreds of women prepare to participate in this year's annual Women's Conference sponsored by the Hispanic Association of Women and Civic Lubbock, Inc., we must first congratulate the members of the Association for again this year providing a viable and interesting issues oriented conference which will of no doubt be very beneficial to its participants.

In addressing issues such as education, teenage sexuality, employment, child abuse, financial planning and countless others it is easy to see that the members of Hispanic Association of Women are eager to address these issues in order to educate and inform not only their members by all women.

In the past few years we have seen the emergence of the woman and especially the Chicana in every facet of life from social, civic, political, educational and religious. The woman has entered this fields with the same aggressiveness which was everpresent in the chicana woman of yesterday whose word was law in the home.

Our hats off to all those women who are contributing to the betterment of humanity by their active participation and our hats off to the Hispanic Association of Women for providing an informative and well produced Conference to maximize the participation of all women in their cause.

"What Is A Budget..."

(by Geraldo Alondra)

Let's go back to the good ole dictionary and see what "Budget" is supposed to mean and then read the paper and watch the Boob Tube to see and hear what our leaders and elected friends (?) are trying to sell us instead, so here we go: "Budget": An itemized summary of probable expenditures and income for a given period, usually embodying a systematic plan for meeting expenses...

Well, that's a mouthful, right, but it does make sense...particularly the last part...a systematic plan for meeting expenses...

Don't you wish you could do that with your household and car expenses, rent and clothing and so on, No? And what happens instead? You are running out of money and you go without some food, some shoes, some medicine...a little bit of everything. You can not spend money you don't have...It's as simple as that.

Now let's look at our so-called leadership and how they handle the problem.

They want some things (like Aircraft Carriers or Tanks) (*) and they don't have the cash, o.k....So what do they do...They take it away from the children, the old folks, the students and anybody else who is to weak to fight back....

Considering the fact that some of the people and companies who are making Millions and Billions of easy money on these military hardware do not pay any taxes at all year after year...it seems to me we do not have much of a "...systematic plan for meeting expenses..." like the dictionary suggests, it looks more like mugging to me, Right!!

*we all know that we need some weapons to defend our country-but only what we can afford...

EL ALACRAN "Que Pica Con La Cola"

Pues hay bastantes actividades esta semana aqui en Lubbock ya que las viejas tendran su Conferencia anual este sabado en el Centro Civico Memorial. Quesque ya estan listas para presentar un buen programa y discutir chismes. Pues este Alacran va a hadar alli pelando ojo y con las orejas paradas para darme cuenta de los diferentes aspectos que se van a discutir durante la Conferencia. Felicitemos a la organizacion de Viejas pro su trabajo y ya saben que despues de el sabado van a poder descansar hasta el proximo ano ya que este es el unico proyecto de dicha organizacion.

sure both intellects will hit it off! Pues este Alacran esta mas que seguro que aprenderian mas de un trabajador humilde que de un intelectual egoista.

Pues los Lulac van a tener su torneo de golf este domingo en la gran ciudad de Slaton. Pues nos cuenta Lugo que tienen cantidades de premios para los ganadores y que tienen cantidades de cerveza para todos los que juegen. Pues tengano por seguro que este Alacran va ser el primero que se va arrimar para participar ya que no muchas personas saben pero este Alacran tomo lecciones de Lee Treviño y una de mis novias fue Nancy López. Animense Raza, si no va a jugar cuando menos deberian de ir a participar en el "gallery."

Y las cartas siguieron en la Universidad de Texas Tech criticando a Bidal por su carta que les mando a los "Hispanics". Pues una estudiantina hasta le dijo que se deberia de cortar el pelo. Ella dice: "Our 'Hispanic Perspective' on the fashion show was to show that not all Hispanics (Chicanos to you) wear ratty jeans and soiled T-shirts and that we at least know when to cut our hair." (Maria Garcia) Tambien pregunta la Srita que se ha hecho Bidal en los ultimos 12 años despues de salir del colegio. Pues solo Kent Hance, Judge Woodward, los oficiales de la mesa directiva de las escuelas y los consejeros de la ciudad saben porque este Alacran no puede pensar de una cosa que ha hecho Bidal en los últimos 12 años.

Otro de los estudiantes o sea el actual presidente de la Sociedad Hispana de Estudiantes, Henry G. Torres le dice a Bidal que es un "so-called Editor/Publisher" (se imagina este Alacran que el Sr. Torres no puede creer que hay editores chicanos) Y tambien se refieren a EL EDITOR como un "so-called newspaper". Tampoco no puede creer que El Editor es periodico? continua el Sr. Torres diciendo: "Next time do us all a favor and just invite yourself to (a restaurant) and pull around back, walk in, and discuss your opinions with the dishwasher, where for

Que bueno que ya se estan viendo mas y mas actividades para el Cinco de Mayo. La Camara de Comercio, COMA, tendra su Senorita Pagent el dia 4 en el Auditorio Municipal. La escuela Estacado tendra actividades el dia 3 de Mayo. Y COMA junto con la estacion KTLK tendran un festival de primavera el dia 5 de Mayo en el Buffalo Lake con musica vivia todos los dias y la actuacion especial de la reina de la musica chicana, Laura Canales. Pues hay bastantes actividades y que bueno. Haber si no se les olvida mencionar la Batalla de Puebla en algunas de las funciones.

Ahora solo me queda contarles sobre las aventuras de Bidal. Sabian que Bidal tambien va jugar golf este domingo? Pues el otro dia se fue a ensallar y tuvo que rechazar varias ofertas de ser caddy. Lo miraban que entro en guarachas y T-Shirt y de pronto pensaron que era uno de los trabajadores. Pues al fin le toco jugar y hizo un "hole-in-one" cuando le pego a una bola y callo en uno de los hoyos de una ardilla. Pues crean o no crean, este Alacran ha dicho.

The Battle of the Alamo II

By Jaime Guerra

"A flag that flew over the Alamo cannot belong to Texas for its 150th anniversary celebration next year because it is in poor condition and is being restored," a Mexico National Museum of History spokesman has advised us from Mexico City.

Rep. Jim Wright, the U.S. House of Representatives' majority leader, and the rest of the Texas delegation in Congress had asked Mexico to loan the flag for the occasion.

"Mexican officials say privately that even if the flag weren't being restored, allowing it to leave the country will touch off a certain firestorm of controversy here," a wire story speculated from Mexico's capital. "It would be simply too touchy an issue."

Them is fighting words in Texas. Y'all don't turn down Texas' requests. So the issue might be more touchy than even the Mexican officials believe.

Look at it this way: The proud Texans could decide to go to the glorious castle of Chapultepec,

where the flag is, and forcefully retrieve it. Mexico could then declare the invasion an act of war. They could even fight for about three days and surrender.

That would solve Mexico's economic ills forever.

You don't think so? Remember Pearl Harbor and Japan?

Well, you can hardly be expected to remember the Japan of that era because the United States immediately after World War II started rebuilding that country. It dumped so many billions of dollars into that nation that the Japanese can now afford to pay \$5 for a hamburger that many U.S. Americans can afford only when they go on sale for 39 cents.

Now that should happen to Mexico. Texans are generous. Just recently the state's governor personally took tons of pinto beans and tortillas to the Texas National Guard troops who were in Honduras minding somebody else's business.

In a war against Mexico nobody would get hurt because, as

in the case of Honduras, mostly Mexican American soldiers will be sent on the politicos' logic that they are bilingual and if there's any shooting they can talk a bullet into hitting them.

The pinto beans and tortillas would, of course, follow the troops. Since paisanos will not shoot at paisanos, the two sides will only shadowbox. They will have lots of time to break tortillas together, thereby helping solve the hunger problem in Mexico even before the war ends.

What of Mexico's oil and sovereignty? As a former enemy of Tio Sam, it would regain both.

As a friend, Mexico uses every penny of income from its oil to pay the interest on the money owed to U.S. banks -- and still falls further into debt. You can't do that to a former enemy, so el tío will not only cancel the debts, but it will send Mexico a million dollars in reconstruction aid for every dollar it owes everybody. It then will pay Mexico for its oil 10 times what it's worth.

A sovereign ex-foe wouldn't stand for agents of the CIA, DEA, IMF and other agencies currently in Mexico annoying everyone, so they would be removed and high technology and factories would replace them.

Mexico would become a top producer of junk that puts U.S. laborers out of work. It would also close its markets to el tío rico--the rich uncle--as a former enemy should.

Today, Mexico pays more to export a watermelon to the United States than what Japan pays to send us 100 Datsun automobiles, so all duties would be dropped. Democracy calls for all former enemies to be equal.

With the United States as a friend, who needs former enemies?

Mexico sure as hell does. (Jaime Guerra is a wire editor with the Houston Chronicle in Houston, Texas.) Hispanic Link, Inc. Copyright 1985.

A Los Maestros Que Representaron Una Diferencia

Por José Antonio Burciaga

El 16 de Abril se celebra el tercer Día del maestro anual en California. Este día, poco conocido, se ha fijado para honrar a la profesión de la enseñanza y a todos los educadores que instruyen a nuestros hijos y así orientan a nuestro futuro.

Inspirados por el propio Día del Maestro de México, la Asociación de Educadores Mexicano-Americanos de California, basada en California, ayudó a promulgar la ley que creaba el homenaje.

En México, cada 15 de Mayo desde 1925, se festeja a los maestros mexicanos con un feriado escolar, poemas, regalos, galardones, banquetes y homenajes por parte de los alumnos, ex-alumnos, padres y el gobierno. Este es el ejemplo humillante de un país pobre a la

nación que se enorgullece de tener el mejor sistema de enseñanza del mundo.

En lugar de los poemas, días feriados y galardones que hemos dejado de dar a nuestros maestros en el pasado, podemos al menos recordarlos en este día. Yo recuerdo a algunos especiales, a quienes desearia poder llegar retrospectivamente y dar las gracias.

Daria las gracias a la Hermana Margaret Ann por la bondad gentil y la sensibilidad que mostró para con migo en el jardín de la infancia, donde yo no hablaba inglés. Lo que ella me enseñó fue tan importante como cualquier otra enseñanza que yo haya podido recibir - paciencia, amor y comprensión.

La paciencia continúa siendo probablemente una virtud común entre los maestros y la impaciencia comprensible. Los ejercicios de inglés, escritura y aritmética, un día y otro, un año y otro, deben haberse instilado por fin, ya que ahora me hallo siendo escritor, casado con alguien que puede balancear la libreta de cheques.

En la escuela superior fué lo mismo: Los Hermanos de las Escuelas Cristianas dedicados a enseñar a los jóvenes. Recuerdo su intensidad, su hábito negro salpicado por manchas de tiza blanca, la tiza volando por el aire a medida que explicaban las lecciones en la pizarra, su escritura incapaz de mantener el paso con la rapidez de sus mentes. Lo que estos hombres y estas mujeres católicos hicieron, no fué ni más ni menos que lo que hicieron sus colegas de las escuelas publicas. Una maestra laica se destaca para mí, no sólo como la mejor entre mis maestros, sino como la que más me inspiró. Ella nunca enseñó en este país - sólo en México. Enseñó sólo durante siete años, de 1927 a 1934.

Entonces México aprobó el Artículo 3 de una reforma constitucional.

Este artículo prohibía la más ligera mención de Dios o de la religión en clase. A todos los maestros mexicanos se les exigió firmar una declaración acatando al Artículo Tres.

La Profesora Fernández, como se le conocía entonces, eligió renunciar a la enseñanza, a pesar de que estaba ayudando a mantener a su madre y tres hermanos, después de que falleció su padre.

La Profesora Fernández se convirtió en secretaria, pero nunca perdió su amor a la enseñanza, a la poesía, a la historia de México y al idioma español. con el tiempo se casó, vino a este país y tuvo seis hijos.

A cada uno de ellos enseñó la historia y la literatura de México y

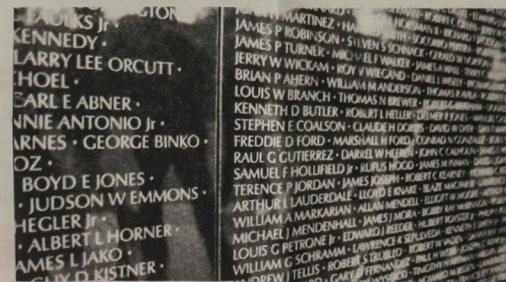
a leer y escribir en español. Confiada en que las escuelas de este país harían de sus hijos buenos ciudadanos, se aseguró de que nunca olvidaran su herencia idiomática y cultural.

Me instiló el amor a la poesía, la escritura y la lectura. Fué mi primera editora, crítica, centro de recursos y consejera.

Hoy, a los 75 años, está gravemente incapacitada por la artritis, pero su mente y su memoria continúan siendo claras y agudas, listas a responder a mis preguntas.

Para mi madre, la Profesora María Guadalupe Fernández de Burciaga, y todos los demás maestros, un feliz Día del Maestro.

(José Antonio Burciaga, de Menlo Park, California, es artista, poeta y escritor de renombre nacional.) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., 1985.



Vietnam-From Page One

like. I feel that politicians and higher ups knew of what was coming down (the enemy's action) and they didn't let us know. We could have destroyed as much equipment as possible before we left.

I feel no guilt or anger (per se). Maybe I'm angry at what happened to me (lost both legs). I'm glad I cam through. I really feel angry at people hear because they didn't know what was going on and they didn't let us do our job. They were fighting the war from the Pentagon.

I think that it is about time for the memorials to have come

about. I love 'The Wall' and the statue of the three soldiers, its something that should serve to remind everyone of Viet-Nam so that we, especially veterans, won't forget our comrades. The memorials are for us and the families...I hope they have a better understanding of the love and respect that vets have for each other."

Jose Silva, 2nd Bn, 7th Cavalry, 1st Cav. RVN 68-69, Bank Vice-President.

"We were very naive about Viet-Nam, little did we realize of what was really going on...we had a patriotic spirit and we were willing to do our part and not like

kids right now that want everything (the easy way)."

"It was a political war. Whenever we went out on missions we found caches of American products (such as food and medicine). Somebody was making bucks. We were naive."

"When we went on missions we weren't allowed to call them 'search and destroy' but 'search and seize' which is not as strong (a term). Somebody was playing with it"

(As a platoon leader) "I lost two men during firefights and friendly fire. Once a U.S. Cobra gunship fired on our position."

"Once I heard (a rumor) that Johnson (President) owned some of the construction operations in Viet-Nam and also had a controlling interest in AFVN (Armed Forces Viet-Nam) radio. It was political...why not just pull us out...bomb it and get it over with"

"I feel good about being a Viet-Nam Veteran because it was an opportunity to mature...it was a challenge to see what the war was like. Young people today don't have an opportunity to appreciate what this country is all about."

With respect to the Central American situation "I think that O'Neil (Speaker of the House) said it all when he stated recently 'the President won't be happy until we have our boys overthere..."

Mike Ramirez, 1st Bn, 2nd Inf, 1st Inf, RVN Jul 66-Sep 66, Caseworker.

was a waste of lives. That's what happens in a war...someone has to die. I'm proud that I didn't avoid the service and fled to Canada (like so many did) I was eighteen years old and scared because my job was as a field medic."

"I feel no guilt (over having gone to Viet-Nam), what I feel is anger with the government over the treatment they gave the refugees, they are no different than Mexicans but they (the refugees) have been legalized."

"It (the war) didn't work out as we would have wanted it to."

Jerry Lucero, 3rd Bn, 1st Marines USMC, Jul 67-Jun 67, Counselor. "The television coverage of the pull out from Viet-Nam brings back memories of friends killed and of friends that I haven't seen in a long time and would like to see again. I feel good that many of my friends made it back. I wish more people could understand that. They don't understand the hell that we went through and that we had a job to do and the job was done. We may have gone through hell for nothing."

"I think if given the opportunity I would go back to Nam...to me it was like a twenty-four hour a day job and getting paid for it. Yes, I would go back again for the money but I would also do it to keep my brothers out of it."

"I hope that Viet-Nam (the type of war) won't be repeated in Central America...for the sake of the draft age kids and those presently in the service."

(by Francisco J. Gutierrez)



El Editor

is published by Amigo Publications at 820 Ave H. Tel. (806) 763-3841. Subscription \$25 per year payable in advance. Deadline for materials wishing to be published is Tuesday at 4 p.m. and should be delivered or mailed to the above address, P.O. Box 11250, Lubbock, Tx 79408. All articles and or commentaries are opinions of the writer and not necessarily those of the owner and publisher. Editor Publisher

Bidal Agüero

Manager Olga Riojas

Copy Editor Luis E. Ordóñez

Distribution & Layout Robert Garcia

Reporter Francisco Gutierrez

Photo Processing Luis E. Ordóñez

Francisco Gutierrez

La ayuda médica para ancianos sufrirá recortes

WASHINGTON, (SE).- Los defensores de las personas ancianas iniciaron aquí una batalla en dos frentes, el primero oponiéndose al congelamiento de los pagos de la atención médica "Medicare" para el próximo año, al mismo tiempo que se proponía abolir el tope en los impuestos de la seguridad social.

El plan de la Casa Blanca para congelar los pagos de la atención médica "no es ni justo ni balanceado", dijo ante un subcomité del Congreso Vita Ostrander, presidente de la Asociación Americana para las Personas Retiradas.

Dijo también que un congelamiento repercutirá en la economía de las personas ancianas a un costo de 796 dólares en un lapso de cinco años.

Por su parte, grupos representativos de doctores, enfermeras y hospitales también criticaron el plan que podría congelar los pagos de la atención médica a los hospitales y mantendrá el actual congelamiento en los pagos a los doctores por sus servicios profesionales.

En el Congreso, en el Comité para las Personas Ancianas, una proposición formulada por su jefe, Ed Roybal, demócrata por California, para elevar el tope en los impuestos del Seguro Social, mereció el elogio de Abraham Bloom, representante del grupo de Maryland de Los Panteras Grises.

Bloom dijo que el plan podría restaurar la confianza en el programa de seguridad social.

THE TECHNOLOGY REPORT

Texas women learn to hone high-tech talent

By Gayle Golden

Take a Texas woman with a fresh notion of her career possibilities. Take the fastest-growing industry in Texas — high-tech — sweeping up a 7 percent employment growth last year in the face of the state's declining petrochemical industry.

Add them together and the result seems predictable: More high-tech jobs for women, more high-tech money for women and more opportunities for women to get into an industry from the ground up, without having to slice through a well-rooted, good-old-boy network.

Sounds nice. But whether that equation can really cut the economic differential between the sexes is far from certain.

"It's both the best of times and the worst of times for women in high technology," said Pat Mathis, a management consultant in Washington, D.C., who helps small businesses incorporate computer technology.

"For the first time, women are positioned to participate in the electronics revolution," which puts them at "the spine of an economic and entrepreneurial opportunity," she said.

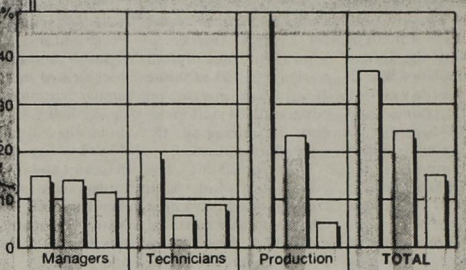
But that dream has its obstacles and illusions. Without proper training — which women are not likely to get — high-tech opportunities for women could mean little more than glorified clerical work, Mathis said, and increasing reliance on computers might even subvert the political and economic gains women have made in the past 15 years.

This week, women from across the state and elsewhere, including Mathis and computer sociologist Sherry Turkle, will gather to discuss their hopes and fears about technology during a three-day conference at the Dallas Infomart, sponsored by the Texas Foundation for Women's Resources and the Governor's Commission on Women.

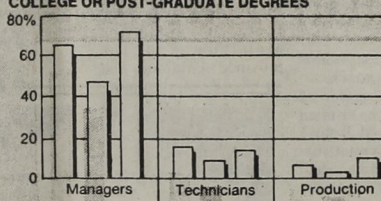
They will come to hear high-tech entrepreneurial success stories. They will come for tips on getting financing from banks, on overcoming the fear of high technology and on understanding an array of high-tech topics — tomorrow's medical miracles, artificial intelligence, President Reagan's "Star Wars" proposal or



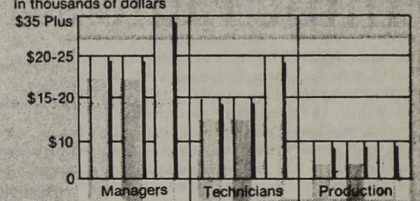
WOMEN IN TEXAS MANUFACTURING WORK FORCE



MALE AND FEMALE TEXAS WORKERS HOLDING COLLEGE OR POST-GRADUATE DEGREES



SALARY RANGE, MEN AND WOMEN*



SOURCE: "High Technology Employment in Texas: A Labor-Market Analysis" Bureau of Business Research at the University of Texas at Austin. Based on 1980 Census figures, random sample. To be published May, 1985.
NOTE: * Indicates the salary range earned by the largest percentage of workers in that area.

the new high-tech job market.

And they will come with a single question in mind, said conference director Charlene Rogers: Can high-tech Texas lift the economic status of women with its myriad opportunities?

Women are hopeful about the entrepreneurial opportunities that could stem directly or indirectly from computers, saying they are bound to create more jobs, said Jill Hight, president of the Association for Women Entrepreneurs in Dallas.

"Once women get over the fear of high technology, and they realize what they can do with computers, then more and more women are going to get into it," Hight said.

Hight's association was formed last year to create a network for women working on their own, many of whom are in computer-driven cottage industries or computer-related fields, she said. And women are finding venture capitalists interested in high-tech a more willing source of

support than banks, she noted.

Texas women have some reason to believe that established high-tech industries will give them more opportunities, according to a study recently completed by the Bureau of Business Research at the University of Texas at Austin.

More women work for high-tech manufacturers than other industries in the state. According to 1980 census data, women account for 37 percent of workers in computer-related industries, compared with 25 percent for standard manufacturing and 15 percent for the state's petrochemical industry.

Nationwide, fulltime working women earn about 59 percent as much as their male counterparts. But statistically, gender appears to be less a factor for wage increases in high-tech manufacturing, said Susan Goodman, a researcher at UT who conducted the study. Please see WOMEN on Page 7

Working to justify your trust

SPS

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

A253-12-84

U.S. DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT HUD HOMES FOR SALE

BUYER MUST OBTAIN OWN FINANCING

The listing price is HUD's estimate of fair market value. HUD reserves the right, in its sole discretion, to accept less than the listing price but only the offer which provided the *Greatest Net Return to HUD* will be accepted after considering both the bid price and cost to HUD.

In its sole discretion, HUD will pay discount points which HUD determines to be reasonable on All Cash, As Is, No Warranty sales. All other discount points beyond those HUD is willing to pay are the responsibility of the buyer.

Information on closing cost, sales commission, and other incentives associated with the sale may be obtained from any licensed real estate broker or from the local HUD office. Purchasers may request HUD to pay any of these costs, including discount points, but each offer will be judged on the basis of the greatest Net Return to HUD.

Effective immediately only the HUD-9551 (Broker's Tender) and Addendum will be submitted on properties in the ten (10) day listing period shown below. Within five (5) working days after notification that an offer submitted on HUD Form 9551 has been awarded first priority for processing, the selling broker must submit the following exhibits:

1. Earnest money deposit.
2. Executed HUD Form 9648 (Standard Retail Sales Contract)
3. Addendum to HUD Form 9548 (Standard Retail Sales Contract)
4. Executed statement of Forfeiture of Earnest Money Deposit.

Upon receipt of the earnest money and HUD-9548 and Addendum to HUD-9548, the earnest money will be deposited. On First-come, First-serve properties, include all documents in bid offer. \$500 Earnest Money is required on all properties. Deadline for receipt of bids: May 7, 1985, 4:45 p.m. Bid opening date: May 8, 1985, 9:00 a.m., 1205 Texas Avenue, Lubbock, Texas-5th Floor Federal Building, Room 521.

The following properties are available to purchase with a 30 year FHS insured mortgage:

"As Is—No Warranty" — Back-up Offers Will Be Accepted

Address	Phone	Price	Mortgage
4639 Fordham Legal: E 36 L 449 & W 19 L 450, Depaul McLarty Addn.	494-109198-265	\$30,450	\$29,400
7406 Globe Ave. Legal: All of L 38, Robbie Marion Heights Addn.	494-102521-265	\$32,300	\$31,150
2905 Kirby Legal: Lot 166, Ridge Wood Addn.	494-1098636-265	\$30,950	\$29,900
9808 Louisville Legal: L 27, High Country	494-120831-203	\$67,550	\$64,650
1317 E Queens Legal: E 15 L 19 & all of L 20, B 31, Carter Colley Addn.	494-119186-203	\$27,000	\$26,150
2709 92nd St. Legal: L 109, University Pines	494-100806-203	\$34,650	\$33,400

The following properties are available to purchase all cash, as is, no warranty

Lubbock — back-up offers will be accepted

Address	Phone	Price	Mortgage
1827 E Colgate Legal: L 570, McKenzie Terrace Addn.	494-109223-203	\$14,000	
3222 Colgate Legal: L 13, B 1, McMillan Heights Addn.	494-078559-203	\$13,000	
506 E Fordham Legal: L 11, b 8, Meadowbrook Villa	494-980002-986	\$ 7,160	
3008 Shallowater Dr. Legal: L 32, B 2, Harlin Park Addn.	494-119378-221	\$18,050	
1102 E Quinn Legal: L 10, B 6, Skyview Addn.	494-119961-203	\$12,875	
3108 Ave. N Legal: L 30, Dolly Mac Addn. No. 2	494-119128-203	\$ 8,950	
2319 49th St. Legal: L 30, Dolly Mac Addn. No. 2	494-108725-203	\$32,000	
315 51 St. Legal: E 14 L 18 & 41 b 10, Lyndale Acres Addn.	494-116700-203	\$25,650	

The following properties are available to purchase all cash, as is, no warranty

Brownfield — Back-up offers will be accepted

Address	Phone	Price	Mortgage
317 W Buckley Legal: W 2 L 6 & S 45th of the W 2 of L 5 B 81 Orig Town	494-113897-503	\$15,000	
1103 W Powell Legal: L 14, 15 B 2 Day Subdivision	494-113926-203	\$12,000	

For mailing or delivering sealed bids, sales contracts, earnest money, closing documents, mail or hand carry to: Department of Housing & Urban Development Loan Management/Property Disposition 1205 Texas Avenue Lubbock, Tx 79401-4093 Telephone: (806) 743-7276

\$30,000 GIVEAWAY

96.3 FM COUNTRY IN STEREO

Sea ganador de \$30,000.00 en efectivo que KLLL-FM estara regalando.

Si le gusta mucho el dinero en efectivo, escuche la programacion de KLLL-FM 96.3 en estereo. Usted escuchara los detalles de como puede ganar parte de los \$30,000.00 en efectivo que estaremos regalando.

Puede ganar instantaneamente \$1,000.00. Y si acaso usted es un radio-escucha registrado de KLLL-FM, puede triplicar su dinero.

Es facil ser un radio-escucha registrado de KLLL-FM. Solo mande su nombre y direccion a:

KLLL KLLL-FM 1314 50th Lubbock, Texas 79412 **KLLL**

Asi es que no espere. Regístrese ahora mismo a KLLL-FM, y sea un ganador durante nuestra promocion que estaremos obsequiando \$30,000.00 garantizados. Los participantes deberan ser mayores de 12 años.

No More Aid For Contras

Congressional approval for the *contras* would be a vote in favor of deceit and state-sponsored terrorism. It would send the world the message that the principle of self-determination will not be observed by the United States in the Third World.

The betrayal of democratic values and the loss of U.S. credibility are enormous hidden costs of continuing the "covert" CIA war against Nicaragua. The Reagan administration's credibility has been eroded by four years of claiming the goal of U.S. policy was not her overthrow of the Nicaraguan government. We also have been misled by false accusations that Nicaragua is a Communist state, and we are being deceived with the suggestion the *contras* are the moral equivalents of our founding fathers.

Now we are being asked to believe President Reagan's latest ultimatum is a peace proposal. Reagan is actually offering Congress a Trojan horse. The humanitarian aid looks good, but it is a thin disguise for increased military support.

U.S. integrity also has been severely damaged by refusal of the administration to defend the CIA mining of

Nicaragua's harbors under the rule of international law at the World Court. While the administration professes cooperation with the Contadora peace treaty for Central America as soon as Nicaragua agreed to sign it. A leaked White House memo even congratulated staff members for derailing the Contadora process.

U.S. credibility has even been lost with *contras* leaders. Edgar Chamorro was recruited and paid by the CIA as a potential leader, but he was repulsed by the tactics recommended in the CIA manual produced for the *contras*.

The true nature of the *contras* war is far more brutal than a series of dirty tricks. It is a terrorist war primarily against civilians. The 1984 attack on Octoal left a nearby military base untouched but cost 15 civilian lives.

While I was in Nicaragua, I met a woman with two children whose husband was kidnapped from their home during the night. Four days later his body was found with the skin peeled back from his face. Concepcion Sanchez was 17 and four months pregnant when her belly was sliced open with a bayonet and she was shot

in the mouth. The men who commit such atrocities are the moral equivalents of Hitler, not of Thomas Jefferson.

These are not isolated incidents. Witness for Peace and several human rights organizations have documented hundreds of similar criminal attacks on civilians. U.S. tax dollars have funded these death squad type activities and the *contras* leaders who are former members of Somoza's National Guard, which was hated for its cruelty and torture.

During my visit to Pantasma I met two men and two women from West Germany who were building houses for Nicaraguans left homeless by *contra* attacks. Two weeks after I returned to the United States I learned from a newspaper account that those two women had been raped by the "freedom fighters."

Hundreds of U.S. citizens living in Nicaragua have not been convinced by CIA propaganda about the reality there. Every Thursday morning they gather to protest U.S. policy in front of the U.S. Embassy in Managua.

On Jan. 17 I heard Nancy Donovan describe her kidnapping by the *contras*, who murdered

14 of her fellow bus passengers. Howard Heiner is a United Methodist missionary and a former Marine and businessman. He cooperates with the Nicaraguan government in reforestation programs; he comes to the weekly demonstrations to protest U.S. aggression against Nicaragua.

Inside the embassy a public affairs officer portrayed a very different Nicaragua than we have heard about from the Reagan administration. According to the embassy spokesman, "Nicaragua is substantially democratic and pluralistic in both policies and in its economy. It is not a Marxist-Leninist totalitarian state...you can still speak out."

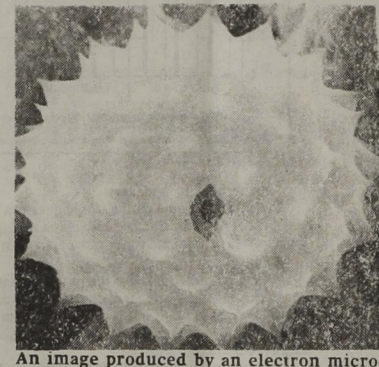
The Nicaraguans do speak out. I traveled freely throughout Managua and the province of Jinotega and

I met dozens of people who praised and criticized the Sandinistas freely. They were enthusiastic about the government's health and education programs.

On one issue, though, there is virtual unanimity. They were vigorously opposed to the *contras*.

Fifty-five thousand U.S. citizens have signed a pledge to resist an escalation of U.S. intervention in Nicaragua with massive public demonstrations and civil disobedience. They say no to *contras* aid. The Nicaraguans themselves and the U.S. citizens living in Nicaragua say no to *contras* aid. It is time for Congress to say no as well.

Christine Clark is a member of Witness for Peace, a nationwide organization for non-violent resistance to U.S. policy against Nicaragua.



An image produced by an electron microscope shows a ragweed pollen grain magnified to about 3,000 times actual size.

Tiny Pollen Causes Big Health Problem

The number one chronic disease in the United States today—afflicting perhaps 15 million Americans—is seasonal allergic rhinitis.

Most people call it hay fever.

More people miss work or school days, because of seasonal allergies than because of any other single cause, according to the National Institute of Allergy and Infectious Disease in Bethesda, Md. About \$500 million dollars was spent last year on over-the-counter and prescription remedies for hay fever. And more than 2,500 full-time allergists make a living from the disease.

The allergists and researchers for the government, universities and drug companies are battling a tiny pollen grain, smaller than a grain of sand. The pollen comes from plants that reproduce by releasing pollen containing the male germ cell to fertilize the female's eggs.

Hay fever often strikes when some of those pollen grains meet a human nose. The grains land on the mucous membrane of the respiratory tract where certain cells, called mast cells, are abundant. Attached to these mast cells are antibodies—proteins called IgE. People with allergies have more of these proteins.

Protein from the pollen leaves the grain to combine with the IgE

protein, triggering the release of chemicals from the mast cell, including histamine. Histamine and other chemicals cause inflammation and other familiar allergy symptoms.

The simplest treatment for allergies is finding out what specific pollen triggers the allergic reaction and then avoiding that substance. But with hay fever, that approach is often impractical, though it helps to stay inside on days when the pollen count is high.

To carry on normal activities through pollen season, medication and medical advice is often needed. Most people try over-the-counter remedies, says Dr. Jordan Fink, president to the American Academy of Allergy and Immunology. But many others see allergists and undergo skin tests, followed either by treatment with drugs or a series of allergy shots.

"We don't know precisely how the shots work," says Dr. Michael Kaliner of the National Institute of Allergy and Infectious Diseases. "But we do know that a patient builds up a tolerance to the allergen and gradually develops an immunity to it by forming new antibodies."

The allergy shot process may take several years, depending on the individual. Kaliner says 85 percent of the people who take the shots improve significantly



Estacado High School Cinco de Mayo Queen Candidates: (l. to r.) sitting: Becky Borrego, Debra Gomez and Cindy Lara.

EHS Cinco de Mayo Fiesta

The Estacado High School PTA is sponsoring a week's celebration of Cinco de Mayo. The objective of the celebration is to educate the Estacado student body in Mexican-American culture. A variety of teaching techniques will be used to achieve this objective. Following is a schedule of the activities that will take place during the week of April 29th-May 3rd.

Monday, April 29—8:20 to 8:50 a.m.—Spanish Club Presentation—Adramatization of different words in the Spanish language.

Tuesday, April 30—8:20 to 8:50 a.m.—Mexican American culture class presentation.

Wednesday, May 1—8:20 to 8:50 a.m.—Lorenzo Sedeno Sr.—Presentation on the History of the Mexican American in Lubbock, Texas.

Thursday, May 2—8:20 to 8:50 a.m.—Drama Class Presentation—A Mexican Comedy.

Friday, May 3—8:20 to 9:30 a.m.—

Judging of Cinco de Mayo Queen Candidates

Friday evening schedule—5:00 to 7:00 p.m.—Mexican Dinner served in cafeteria.

5:00 to 7:00 p.m.—Mexican Culture displays in large gym.

7:15 to 8:15 p.m.—Program in Auditorium

8:30 to 11:00 p.m.—Mexican dance on Patio

The public is cordially invited to attend all activities during the week, as well as the evening activities scheduled on May 3rd. Tickets to the Mexican supper are \$3.00 for adults and \$2.00 for children. A general admission ticket of \$1.00 may be purchased for those not wishing to eat, but who would like to enjoy the other activities of the evening. The Fiesta will feature exhibits, demonstrations and displays that will be highlighted.

"This is only a sample of the week's celebration, so please come out and enjoy this gala evening with us," said an Estacado Fiesta spokesperson extending an invitation to everyone.

FREEDOM BAIL BOND
747-2955

24 Hour Bail Bonds "You Ring... Let Freedom Spring"

1015 Ave. H
(corner of Main & Ave. H)
Lubbock, Tx. 79401

Bob & Ken Matney
Estan Aqui Para
Servirle 24 Horas
Al Dia

Se Habla Español — Terry Romo



LUBBOCK POWER & LIGHT

10th and Texas 763-9381
Lubbock's Only Home-Owned Utility

SUPER 906 Ave J

Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair, Tune-Ups, Air Condition Work, Brake and Complete Motor Work

Auto Repair

Owner and Manager
Eloy De La Rosa

Phone 747-0186

Complete Brake Job \$79.00
Parts & Labor
Most Cars & Light Trucks
4 WD Trucks \$100.00
We Turn Brake Drums & Disc Brake Rotors

FREE Carpet or 20% Off With Complete Interior

Carpets
Seat Covers
Vinyl Tops

Convertible Tops
Sun Roofs
Boat Seats



1529 19th 762-5492



"See me for all your family insurance needs."

Paula K. Montoya
3136 34th St.
792-6006 Bus.
794-2069 Res.



Two for One Special
Yes, any 2 Like Garments For the Price of One Where?
Alamo Cleaners
5019 Ave. H
Bring this Coupon

Pioneer
NISSAN-LINCOLN-MERCURY
P.O. Box 65210
4801 South Loop 289
Lubbock, Texas 79464
NEW & USED CARS
Pregunte Por
Ben Salinas Sales Representative Extension 252
Dan Isch Sales Representative Extension 251

Cars and Trucks from \$188 Down
Weekly Payments • We Finance
Jimmy's Used Cars
2407 Texas Ave -- Lubbock
762-0356
Se Habla Español

\$500 **South Plains CHEVROLET** \$500
Just A Few Left! Hurry!
1984 Chevrolet 1/2 ton Pickups - Silverados, Scottsdales
\$500 REBATE
Can be used as down payment Plus tax, title, license
Joe Zamora, Ext. N° 248, PH. 794-4000
—Se Habla Español—
Must bring in this ad for rebate!
Traiga este anuncio para su ahorro \$500



Mariachi Aguilas de Mexico are typical of the U.S.-based bands who attend the Tucson conference. LA VOZ FILE PHOTO

Haciendo Y Tomando Notas En La Conferencia de Mariachis de Tucson

Por Edward Gonzalez

¿Eh, turista! ¿Quiere el sabor del México antiguo sin tener que desembolsar un montón de dólares y emplear toda sus vacaciones, ganadas con esfuerzo? No hay necesidad de viajar al sur, cuando la magia está en su traspatio. Sí, aquí mismo, en los Estados Unidos de Norte-América.

En esta semana (de Abril 17 al 20), más de 25 "mariachis" estatales - más de 200 músicos - descenderán sobre Tucson, Arizona, para una reunión a la que se conoce poco fuera del Suroeste.

En la Conferencia Internacional de los Mariachis, en Tucson, un festival que ha venido celebrándose en esta ciudad del desierto durante los tres años últimos, a fin de recaudar fondos para "La - Frontera Inc.", una clínica comunitaria de salud mental.

Desde Virginia hasta California, desde la Florida hasta el Estado de Washington, llegarán. Hombres, mujeres, profesionales, estudiantes, ejecutivos de empresas, trabajadores - les atrae un interés en la música tradicional de México. Hacen la peregrinación para tener la oportunidad de estudiar con los antiguos maestros, llegados del país natal.

Encabezando la relación de mentores en este año se hallará Silvestre Vargas, cuyo padre, Gaspar, fundó El Mariachi Vargas de Tecalitlán en el estado de Jalisco, en el centro de México, en 1898. A ese conjunto se le acredita el desarrollo del sonido especial de la música del "mariachi" y la popularidad de dicha música por todo el mundo.

El "mariachi" es la modalidad más conocida de la música tradicional mexicana, de costumbres

ejecutada por grupos de cinco trompetas, de cuatro a seis violines, una guitarra, una "vihuela" - guitarra pequeña de cinco cuerdas y caja redonda - y un "guitarrón" - guitarra de gran tamaño, de caja redonda - que es el bajo del grupo.

Hace algunos decenios, había sólo un puñado de "mariachis" en los Estados Unidos. Hoy, la coordinadora de la conferencia, Elva Flores, tiene una lista de correo de más de 200, varios han alcanzado fama y aclamaciones en el propio México.

La conferencia atrae tanto a los músicos como a los aficionados sencillos. Para los músicos que asisten a los talleres de trabajo, el aprender con Vargas es como recibir lecciones de violín de Paganini.

"Queremos que la generación joven continúe la tradición, que mantenga viva la

cultura", dice Gilbert Vélez, coordinador de enseñanza de la conferencia. Comerciante y miembro de un mariachi local, Vélez tiene sólo 35 años de edad, pero 21 de experiencia tocando la música y trabajando para conservarla viva en Tucson, que califica de "la capital estadounidense de los mariachis." La ciudad, que tiene una población de sólo medio millón de habitantes, sirve de hogar a una docena de grupos.

Las semillas del renacimiento de la música de mariachi en Tucson fueron sembradas en 1964 por un sacerdote y pianista de "jazz" irlandés, - nombrado padre Charles Rourke. En su calidad de pastor de una parroquia del centro de la ciudad, la iglesia católica de Todos los Santos, él pensó que los niños del barrio iban creciendo con poca apreciación de su cultura.

Se centró en la idea de

San Antonio - The annual Fiesta - 10 days of parades, parties, food and frolic - begins Friday in San Antonio.

Promoters said Thursday that they expect the traditional spring-time extravaganza to bring more than 4.5 million visitors and a \$50 million economic boost to San Antonio.

More than 50,000 volunteers have combined forces for Fiesta. Activities are scheduled to begin at 8 a.m. Friday and run almost non-stop until the end of the festival April 28.

Highlighting the celebration will be the annual Battle of Flowers Parade April 26. Fiesta became an annual event in San Antonio after the original Battle of Flowers Parade in 1891.

The first parade, planned to honor President Benjamin Harrison on a visit to San Antonio, featured flower-decorated carriages.

Rain delayed the parade for four days and when it finally was held, participants hurled fresh flowers at each other. The event was so popular it became an annual celebration. Its original organizers decided to hold the parade during the week of April 21 to honor Texas war heroes.

The tradition of throwing flowers during the parade has been abandoned. Onlookers now pelt each other with cascarones (confetti eggs) instead. Nevertheless, the Battle of Flowers Parade remains one of the most popular events of Fiesta.

There are other parades as well, including the annual Fiesta River Parade in which floats

musicales y pronto la música había renacido y se estaba tocando en toda la ciudad," dice Vélez.

Actualmente director del Mariachi Internacional América, uno de los grupos mejor conocidos de Tucson, Vélez hace notar que la música arraigada todavía en la tradición, pero que constantemente crece y se adapta a los gustos de la audiencia.

Lo que empezó hace 180 en forma de grupos pequeños de cuerdas que tocaban para los bailes campesinos en las zonas rancheras del México central se ha desarrollado, añadiendo trompetas a los instrumentos dundamentalmente de cuerdas, creando arreglos modernos y ampliando el

repertorio. Para satisfacer las exigencias del baile ocasional de música occidental campesina (de los Estados Unidos), Vélez y su grupo ejecutan "Orange Blossom - Special" y la pieza de Charlie Daniels titulada "The South's Gonna Do It Again", mientras que para los amantes de los clásicos hay una "Danza Húngara N° 5" de Brahms.

Muchos de los integrantes de los mariachis actuales desmienten al estereotipo. El propio Vélez tiene un título de historia expedido por la Universidad de Arizona, recinto de Tucson.

"En la conferencia", dice él, "tenemos una oportunidad única para instruir, así como para divertir."

ing military installations in San Antonio.

During the first 32 years of Fiesta, the celebration had many sponsors and various names.

But in 1959, controversy between the various sponsoring groups became so serious that the Chamber of Commerce formed a Fiesta San Antonio Commission to handle the celebration.

The commission underwrites 25 events, including the four major parades, and several sporting and entertainment events.

The commission now coordinates the efforts of 93 organizations who put on more than 150 events and supply the volunteers to run them.

El año pasado, los mariachis efectuaron una función gratuita al aire libre para una multitud de más de 25,000 asistentes. Otros 10,000 compraron boletos para un concierto, al día siguiente, en el estadio Centro Comunitario de Tucson.

Si la conferencia sirve para adiestrar a una nueva generación de músicos de "mariachi", recaudan fondos para la clínica comunitaria y fomentar la música ante el público, logrará precisamente sus objetivos, como lo explico Vélez: "La gente paga a fin de divertirse. La enseñanza es gratuita."

(Edward Gonzalez es un editor de la Asociación Nacional de la Enseñanza - N.E.A. - y toca el "guitarrón" en el Mariachi Los Amigos de Washington, D.C.) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1985.

1460 AM

MUSICA KALIENTE

OPEN HOUSE WEEKEND CELEBRATION

HOT NIGHT '85

Valentino's Club

301 N. University
Dance, Friday-April 26, Music by Joe Posada y Quinto Sol
Pre-sale Tickets At KTLK Studios and Timely Rentals 101-A N. Univ. (Next to Luna Theatre)

Open House-Sat. & Sun
10 a.m. to 5 p.m. at Studios, 3215 34th St.
Free snacks and refreshments for everyone
New Hot Line-770-KTLK (5855)

Coming May 5
KTLK & COMA
Present
Spring Festival '85
Live Music Featuring
Laura Canales
Y Encanto y Mas Grupos Musicales Desde las 12 medio dia hasta 8 p.m.

BUFFALO SPRINGS LAKE

Regular Gate Fee In Effect

Hispanic Association of Women
From Page One

training opportunity for women.

The last but not the least Dr. Alicia Vallado- lid Cuaron will be the keynote speaker at the evening banquet which will start at 7:00 p.m. She is the president of Cuaron, Silva, and Associates, Inc., of Denver, Colorado. She received her B.S. and M.A. degrees from the University of Texas at El Paso and her doctorate from the University of Northern Colorado. She specializes in economic development for minority businesses. Dr. Cuaron is the founding member of the National Network of Hispanic Women. She is a broadcaster, trainer, writer, poet and lecturer and has addressed groups at Yale, Stanford, Berkeley, and Radcliff/Harvard. She has received honors such as "Outstanding Minority Women of the 20th Century," Fisk University, "Community Leaders of the World, 1984," and "The World of Who's Who of Women 1984."



Gloria Madrid

This year the again, the Hispanic Association of Women is sponsoring the Hispana of the Year award. The Hispana of the Year Banquet will be at the Lubbock Memorial Civic Center at 7:00

p.m. on Saturday night. This event culminates the conference where a Hispanic Woman has excelled in service to the Community of Lubbock. Last year's recipient was Carmen Salazar. She was selected from 7 nominees. This event culminates the conference where a Hispanic Woman has excelled in service to the Community of Lubbock.

This year Hispanic Association of Women has 5 recipients for this honor. These women are Gloria Madrid-Professional model; Maria Luisa Mercado-employed at the Attorney General Office; Maggie Trejo-First Hispanic Councilwoman; Olga Riojas-Managing Editor of *El Editor* newspapers and Jackie Perez-Jacmar Graphics.



Maggie Trejo

Persons that served in this Hispana of the Year electing committee were: Eliseo Solis, first Hispanic Lubbock County Commissioner; Olivia Solis-Executive Secretary of Lubbock Mayor Allen Henry; Penny Morin-Secretary of Hispanic Association of Women; Ida Allaro-Hairstylist at Altman's Head Hunters and Gwen Stafford-Civic Lubbock, Inc. member. Special thanks to all these people that took time for event.

The following will indicate to you the workshops and workshop leaders of each individual workshop session: Mark "Moe"

Dozier & Locke-Child Abuse

Moe is the Program Director for Children's Protective Services at the Department of Human Resources. He received his bachelors of Science from West Texas State University and his masters of Science in Social Work from the University of Texas. Moe is on the board of directors for Family Outreach Center of Lubbock, South Plains Chapter of the National Committee for the Prevention of Child Abuse, and serves as Vice-President on the Well Baby Clinic Board.

Donna Locke is presently employed with LISD as a library clerk. She is the mother of 2 children and has actively served in PTA leadership positions for 10 years. Donna has 2 years training in child abuse prevention and is currently PTA District 14 Child Abuse Prevention Chairman. She attended the Governor's Leadership Conference on Child Abuse Prevention in September 1984.

Maria Rosas-Wills—The Unknown Need.

Marta Rosas is presently in private practice and is a partner in the Ware and Rosas law firm. Marta was formerly an Assistant District Attorney for Lubbock County and a staff attorney for West Texas Legal Services. She received her Juris Doctor Degree from Texas Tech University and her B.A. from the University of Texas at El Paso. Ms. Rosas is on the board of directors for the Y.W.C.A., Family Outreach of Lubbock, Lubbock County Bar Association, Lubbock Bar Association Pro Bono Program, and the Committee for Women.

Dr. Maria Rivas—Education Reform.

Dr. Rivas is Assistant Professor and Coordinator of Bilingual Education at Texas Tech. She received her B.A. in Elementary Education from Texas Tech, her M.Ed. in Early Childhood Education/Bilingual Education from Antioch College in Yellow Springs, Ohio, and her Ph.D. in Early Childhood Education, Reading from the University of Kansas in Lawrence, Kansas. Her professional recognitions include Phi Kappa Phi, Honor Society, Outstanding Young Women of America, and Who's Who among students in American Universities and Colleges.



Olga Riojas

Jan Gillum & Ann Langford—You Are What You Eat

Jan Gillum is currently employed at Texas Tech Health Science Center as a registered dietician in the OBGYN Department. Jan received her Masters in Food Nutrition from Texas Tech. She teaches classes on nutrition to medical students, nursing students, nurses, and residents. Jan was formerly with the WIC program and she has done seminars for New Dimensions.

Ann Langford is owner of the Body Company and is a certified instructor in exercise teaching. She is the mother of 2 and attended Texas Tech. She has college credit in Physical

Education and Dance. *Elsa Carrasco—Put Your Best Foot Forward* Elsa Carrasco is presently employed at G. Bradford, a clothing store, as manager. She received her B.A. in Education at Texas Tech. Ms. Carrasco has been in retail merchandising for 2 years and also is a buyer for G. Bradford. Elsa assisted in the wardrobe planning for the Hispanic Association of Women Style Show in September 1984.

Dr. Delores E. Mack—Assertiveness Training

Dr. Mack is a clinical psychologist at the Counseling Center at Texas Tech University. She received her Ph.D. from Stanford University and her B.A. from Brooklyn College. Dr. Mack serves as a consultant to the Peace Corps where she facilitates group training sessions and cross cultural exercises for applicants to the Peace Corps. She has taught at Howard University and University of Lagos in Nigeria. Her publications and articles have been published by the International Journal of Social Psychiatry, Journal of Marriage and Family, Journal of Black Psychology and Psychology Today.

Jackie Lindsey—Financial Planning Jackie Lindsey is

presently employed at Merrill Lynch as a certified Financial Consultant. Ms. Lindsey was formerly a sales and marketing representative of automotive products in the West Texas area. Jackie graduated from the Merrill Lynch Graduate School in New York City, New York. She is a member of the American Business Women Association, and the Altrusa Club of Lubbock.



Jackie Perez

Jane Ellison—Marketing Yourself

Jane Ellison is currently with Texas Tech University as a Career Counselor. She received her Bachelors and Masters in Home Economic Education. Ms. Ellison is a former secondary and university instructor.

Delma Gonzales—Teenage Sexuality

Berta Galan—Pink Collar Blues

Berta Galan is an investigator with the Dallas District Office of

the Equal Employment Opportunity Commission (EEOC). Ms. Galan monitors employment contracts with the state and local agencies. She is currently attending Dallas Baptist University. Berta is on the Board of Directors of SER—Jobs for Progress, and Dallas County Community Action. She is President of LULAC Council 272, and Secretary of the Mexican American Business and Professional Women in Dallas.



Maria Luisa Mercado

Lilliana Rodriguez—El Sindrome de Supremacia Femenina

Lilliana Rodriguez is a Columbian native who is currently attending Texas Tech. She has been in Lubbock for 3 months, and lived in Connecticut 8 years before coming to Lubbock. Ms. Rodriguez received her Bachelors in Education from the Columbian Univ. of Antioquia, Columbia, and her Masters of Science in Counseling/

Bilingual Childhood Education. Lilliana is a former faculty member of the Columbian University of Antioquia, Columbia, and the University of Connecticut in Waterbury, Connecticut.

High School Career Day

Saturday, April 27, 1985
Coronado Room (University Center)

8:45 a.m.-12 Noon

Sponsored by: Guadalupe Neighborhood Association & City of Lubbock—Human Relations
For More Info: Call: 744-4416

Amigo Publications 820 Ave. H P.O. Box 11250 Lubbock, Texas 79401

MONTEPONGO'S
RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS

- * BURRITOS
- * CHALUPAS
- * ENCHILADAS
- * MENUDO
- * TAMALES
- * TACOS
- * COMBINACION PLATES
- * BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA
CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS
OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED. **762-3068**
3021 CLOVIS RD

JUST GOOD COOKING™

4th Annual Hispanic Women's Conference
Mujeres Unidas...Juntas En Refuerzo
Saturday, April 27, 1985
Lubbock Memorial Civic Center

THREE OUTSTANDING KEYNOTE SPEAKERS:

- Amalia Rodriguez Mendoza
- Norma Veronica Cantu
- Dr. Alicia V. Cuaron

Starting At 8:00 a.m. to 3:30 p.m.
'Hispana of the Year' Banquet—7 pm

ONE DAY CONFERENCE FOR ALL WOMEN

Co-Sponsored by Civic Lubbock, Inc.

VOTE-VOTE S. T. Rendon
CITY COUNCIL District B - May 4

- Knowledge
- Concern
- Ability
- Experience

No Deje de Votar el Sabado 4 de Mayo
Vote Por S.T. Rendon
Candidato Para La Ciudad-Distrito B

Paid For by the Committee to Elect S.T. Rendon for City Council, Levelland, Tx.

Entertainment

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital
Call 743-3352
Equal Opportunity Employer

Have you considered a career as a Mary Kay Beauty Consultant?

For a complimentary facial or interview - Call Ingrid 794-9477
Mon. thru Fri. 3:00 p.m. to 5 p.m.
Sat. 9:00 a.m. to 2:00 p.m.

FOR SALE

By Owner
Nice Remodeled two bedroom house with one room efficiency at rear.

No Down Payment For Veteran
Has VA appraisal for \$28,000.00
Call: Day 765-0266
Night 795-2033

Economic Development Program Specialist to support export promotion program. Degree in international trade preferred. Submit resume and letter of application including salary requirements to South Plains Association of Governments, P.O. Box 2787, Lubbock, Texas 79408.

Classified Ads Only For \$5.00
Call Today: 763-3841

EL EDITOR

SE RENTA RECAMARA individual con facilidades de cocina, cuarto de television con cable, baño y sala, para persona soltera (mujer u hombre) \$150.00 por mes - no se pagan otros gastos. Para más información llame: Día 763-3841, Noche 763-7086.

JOSIE'S DRIVE INN
747-8546

Specialize in all kinds of Burritos

\$10.00 over we deliver free

OPEN 7 AM to 7 PM 6 Days a Week

(SUNDAYS CLOSED)

BREAKFAST—LUNCH—SUPPER

Clovis RD. & Detroit Av.

THE arriba texas BAND

- Quinceañeras
- Bodas
- Parties
- Or For Any Ocasión

LLAME HOY

Arriba Tejas - Martin Treviño

744-6718

PAWS' PRINTS

Your lost may be waiting for you at the Lubbock Animal Control Center, 401 North Ash. By city ordinance, an untagged pet can be held only 3 days, so please hurry. Rabies tags are imprinted with the city number or your vet's phone number, so owners of lost pets can usually be traced quickly. However, at night or on weekends, this information is not available. To avoid delay of notification, ask your veterinarian to inscribe your name, address, phone number, and pet's name on the back of your cat or dog's rabies tag, so you can be contacted immediately in case of injury or an emergency involving your pet. PAWS, People for Animal Welfare, is not affiliated with the Lubbock Humane Society. 762-4611, Ext. 2059



UN RAYITO DE LUZ

Jesucristo resucitó. (Luc. 24,35-48) No podemos decir que creemos en Jesús Resucitado si no mostramos la conversión de nuestra vida; con el arrepentimiento que su pone llevar la verdadera conversión: arrepentimiento es conversión; debemos sentirnos libres de toda señal de pecado, que esclaviza nuestras vidas, para participar totalmente de la vida nueva de Cristo. Esta vida no significa sólo ausencia de pecado; es necesario que la construyamos con una base positiva rodeándola con las señales y marcas con que se conocen los discípulos del Resucitado. Debemos conocer al Maestro que hemos decidido seguir: no puede haber verdadero seguimiento de Jesús si no lo conocemos. En esto sabemos que le conocemos: en que le estamos haciendo "toda la lucha" por cumplir sus mandamientos, nos dice San Juan en su primera epístola 2:1-5 que estaríamos mintiendo si dijéramos que conocemos a Cristo y no nos preocupáramos de cumplir sus mandamientos, nos dice San Juan en su primera epístola 2:1-5 que estaríamos mintiendo si dijéramos que conocemos a Cristo y no nos preocupáramos de cumplir sus mandamientos. Los mandamientos nos prohíben hacer lo malo y nos mandan hacer lo bueno. No debemos ser injustos. Hacernos cualquier clase de daño a nuestros

hermanos va claramente en contra de la voluntad de Dios, y nuestro mal comportamiento nos podría muy lejos del Maestro que estamos queriendo seguir. Cristo vino a enseñarnos los Mandamientos y enseñarnos a cumplirlos. El más grande es 'Amarnos como hermanos'. Y no lo vamos a cumplir dejando, únicamente, de matar, o de robar, o de dejar de ser injustos. El amor nos exige hacer el bien en la entrega y el servicio desinteresado a los demás. Cristo nunca dijo que los cristianos nos conociéramos porque no le hacemos mal a nadie, porque estamos cumpliendo los mandamientos que nos prohíben hacer alguna cosa mala. Sus palabras son muy claras: "En esto conocerán todos que ustedes son mis discípulos: si se aman unos a otros" Uan 13,35. Ama a tu padre y a tu madre, ama a tu esposa, ama a tus hijos, ama a tu esposo, ama a tus amigos, y ama... también a tus enemigos. Es en el amor donde debe desenvolverse nuestra conversión. Ya que estamos convertidos todavía tenemos que luchar para arrancar de nuestra vida muchas cosas negativas. Y tenemos que ser valientes para hacerlas desaparecer. Todavía nos falta mucho positivo que construir. Como creyentes en Cristo Resucitado, debemos construir una Vida Nueva.

Por Sofia T. Martinez

Julio Iglesias participará en disco contra el hambre

LOS ANGELES, (EFE).- El cantante español Julio Iglesias ha confirmado su participación en la grabación del disco para ayudar a los pobres de África y América Latina.

Patrocinado por la fundación "Hermanos del Tercer Mundo" el disco será grabado por más de 50 artistas iberoamericanos, entre los que se cuentan Menudo, José Feliciano, Roberto Carlos, José Luis Rodríguez, Mario Moreno Cantinflas, José José, Vicky Carr, Verónica Castro, Claudia de Colombia, Ricardo Montalban, Miguel Bose, Miguel Ríos, Emmanuel, Miguel Gallardo, Celia Cruz, Charityn, Lucho Gatica y Lissete.

Figuran también Sergio Mendez, Amanda Miguel, Palito Ortega, Pimpinela, Danny Rivera, Pedro Vargas, Basilio y el beisbolista mexicano de los "Dodgers" Fernando Valenzuela.

men, trained female scientist and engineers are three times more underutilized in their jobs with twice the rate of unemployment, the NSF study said.

Part of the problem is deeply rooted in school-age girls' unwillingness to embrace technology early, said Meg Wilson, coordinator of Gov. Mark White's Science and Technology Committee.

Nationwide, girls still take substantially fewer courses in mathematics and science and score significantly lower than boys on the mathematics portion of the Scholastic Aptitude Test, the National Science Foundation reports.

"It's still partly due to stereotyping in high schools, insufficient and inappropriate counseling for girls, not enough support for them to stay in technical schools," Wilson said.

In schools across the country, boys out number girls by at least two-to-one and sometimes eight-to-one in computer classes, said Jo Sanders, coordinator of the federally funded Computer Equity Project in New York, which is completing a two-year study on the impact of computer training on girls.

That underrepresentation "virtually guarantees" women will not reach equity in the high-tech job market, Sanders said.

Mathis, who will speak Wednesday on "New Directives For Women," cites other forces that she said could be further glitches in the high-tech hope for women.

Computer technology may do its greatest damage where women have made their greatest employment gains - middle management, she said.

where women have made their greatest strides." In other cases, she said, computers may endanger political coalitions women have made by drawing women back into the home, where they are isolated.

"You sit there and type all day with one hand and rock the baby with the other," she said. "I'm all for options for women, but I think we have to consider carefully the impact of technology on women's lives."

As marked by this week's conference, however, women are gearing up to confront some of these obstacles.

The Computer Equity Project is testing a nationwide plan for schools to encourage computer training for junior high-school girls by tailoring it to their social and psychological needs. For instance, using computer "buddies" may be a more fruitful way to train girls, who have a greater need to "run in packs" during high school - unlike boys, whose drive to be loners may spur their spending all day at the computer, Sanders said.

In Texas, Wilson's Science and Technology committee is beginning similar studies of computer training for girls, directed by a sub-committee headed by astronaut Sally Ride.

At Texas A&M University, for instance, the Institute for Ventures in New Technology helps creative people hook up with engineers, scientist or business managers to help launch new ideas.

Such a program might be ideal for women with good ideas and scant technical expertise, said Ella Van Fleet, associate director of the program. Van Fleet will discuss "Nurturing Embryonic Businesses" at this week's conferences.

Traditionally, middle managers have been the information conduits of a corporation - conduits that powerful computers might replace, she said.

And middle management happens to be



Palito Ortega



José Luis Rodríguez



"Cantinflas"



Miguel Gallardo



Miguel Bose



Julio Iglesias



José José



Emmanuel



José Feliciano

STEVIE WONDER MUY POPULAR EN CUBA

LA HABANA, (DPA).- El cantante estadounidense Stevie Wonder ocupó en marzo pasado el primer lugar de la preferencia popular en Cuba, con su canción

"Solo llame para decirte que te amo", según una encuesta del Canal 6 de televisión.

El estadounidense Lionel Richie y el brasileño Roberto Carlos

quedaron en segundo y tercer lugar, respectivamente, mientras que el duo integrado por el español Julio Iglesias y la estadounidense Diana Ross quedó en cuarto

lugar.

Entre los cubanos que gozan de mayor popularidad figuran "Los Van Van", Adalberto y su son' y la vocalista Annia Linares.

Women Hone High-Tech Talent

From Page Three

There are, however, glitches to that optimistic picture.

Most of those females in high-tech manufacturing work in production jobs and earn salaries below \$10,000 per year, according to the UT study.

"More women are probably working in high-tech industries," said Portia Issacson, founder of Future Computing Inc. "But the big problem is - at what level? There are a lot of entry and middle-level jobs for women, but at the top it's a different story."

Issacson blames the dearth of women in managerial positions partly on women not being carefully competitive.

"There are not that many women who act like Patton," she said. "And you have to do that, make it to the top."

No se meta a auditorios, gimnacios, o a otra parte del edificio donde el techo esta muy elevado. Y se encuentra en una casa movable... salgase de ella inmediatamente al cuarto mas chico.

Y se encuentra en un centro comercial... Vaya a la area designada como refugio... Nunca se vaya a refugiar en su automovil. Y se encuentra en una escuela... siga las instrucciones de refugio...

But women's lack of education may be an equally serious obstacle. According to the UT study, promotion in high-tech industries is more closely tied to educational level than other industries, with computer firms demanding one-third more trained scientist than the oil industry and four times more than standard manufacturing.

Trained women may be simply too rare. Within the past 10 years, the number of women in science and engineering jobs has increased more than 200 percent, while employment of men in these fields has grown one-fifth as much, according to a study from the National Science Foundation.

Yet while women represent 45 percent of the total U.S. work force, they account for only 13 percent of scientist and engineers. Compared to

CUANDO UN TORNADO SE APROXIMA, UNA ACCION INMEDIATA DE SU PARTE PUEDE SALVARLE LA VIDA



Tornados son los mas erraticos, los mas impredecibles, y los mas violentos de todos los elementos producidos por las tormentas. Puede ocurrir a cualquier hora y donde quiera pero son mas comunes en la parte Medio-este, Sur y Central de Los Estados Unidos. Los embudos negros o grises giran rapidamente y pueden alcanzar de unas cuantas yardas a mas de una milla de ancho; pueden moverse despacio o tan rapido como 60 millas por hora; pueden saltar o hacer medias vuelta o vuelta entera; pueden caminar unos cuantos pies o cienas de millas sobre el suelo; y pueden aparecer solos o en grupos, y a veces son invisibles.

El poder destructivo del tornado puede hacer un proyectil mortal de cualquier objeto suelto; puede hacer explotar una casa de ladrillo; o puede aventar un automovil como si fuera un juguete. Para su propia proteccion, familiarisese con las reglas de seguridad y tenga un plan pre-arreglado para un lugar seguro contra estas tormentas mortales. El Servicio Meteorologico/ National Weather Service/ anunciara vigilancias y advertencias de tornados que pueden estar afectando su area a traves de varios modos de

comunicación, incluyendo su estación favorita de radio o televisión y también sobre la estación de radio/ Weather Radio/ de el servicio meteorológico.

Una vigilancia/ Tornado Watch/ de tornados indica que se espera la formación de tornados. Tenga consigo un radio, preferiblemente uno de baterías, o un televisor operando y escuche continuamente los cambios del tiempo... No importa que el cielo este azul.

Una advertencia- Tornado Warning/ de tornado quiere decir que se ha visto un tornado o que el equipo de radar indica su existencia. Si el tornado los amenaza... Busquen refugio inmediatamente... Retírense de toda clase de vidrio, incluyendo ventanas, rápidamente. Busque sótanos o edificios de concreto, protéjanse siempre la cabeza y los ojos. No se les olvide tener su radio o televisor de baterías a su lado para seguir escuchando el tiempo.

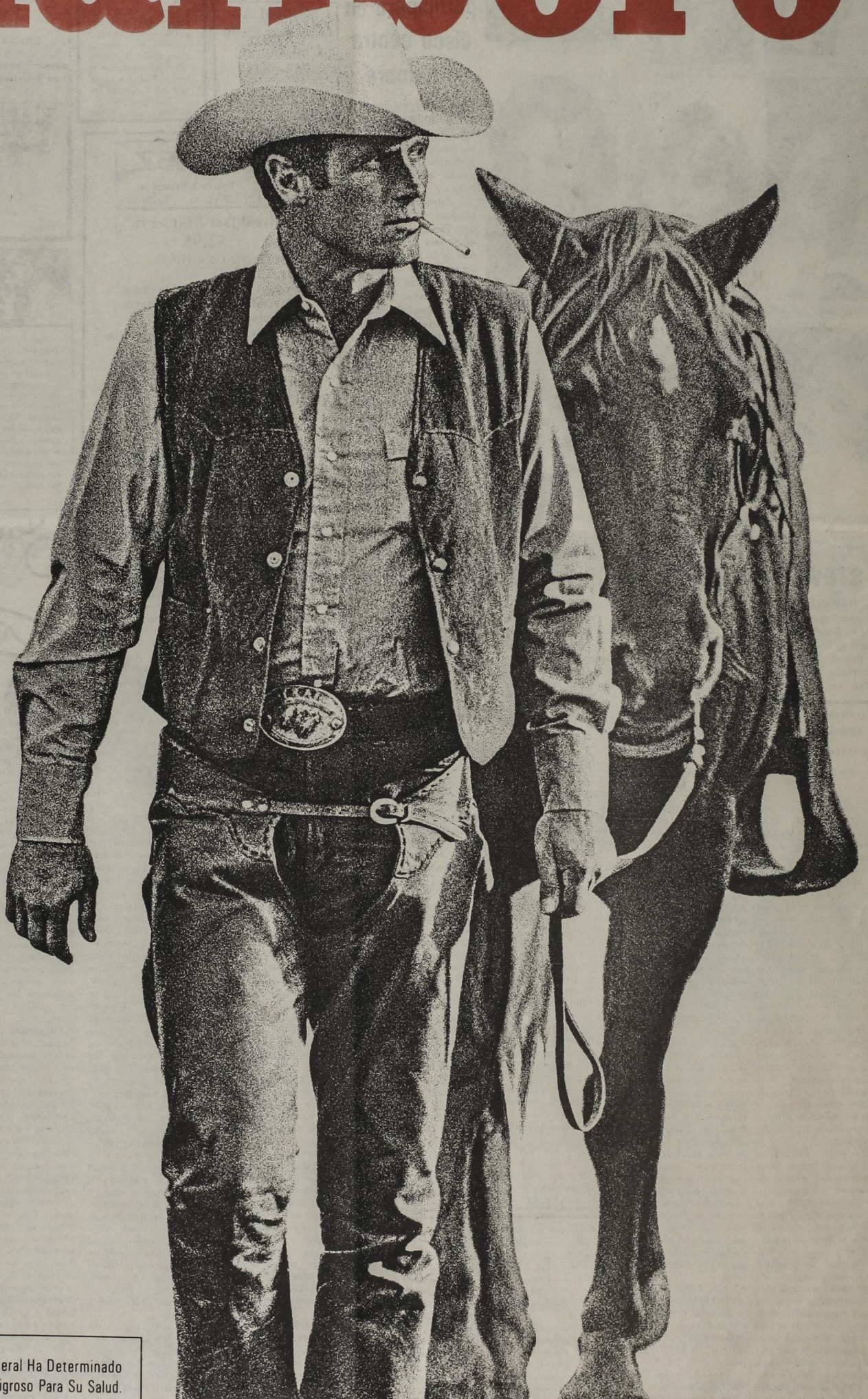
SI UN TORNADO SE APROXIMA.

Y usted se encuentra en un edificio de oficinas... Refugiense en un pasillo interior en el piso mas bajo.

Y usted se encuentra en su hogar... Busque refugio en el cuarto mas pequeño que tenga en el centro de

Venga a donde está el sabor.

Marlboro



Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

16 mg "tar," 1.0 mg nicotine av. per cigarette, FTC Report Feb '85